Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś przyszedłby Syn człowieka w chwale Jego i wszyscy święci zwiastunowie z Nim wtedy usiądzie na tronie chwały Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś przyjdzie Syn Człowieczy w swojej chwale,* a z Nim wszyscy aniołowie, wtedy zasiądzie na tronie** swojej chwały;[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy zaś przyjdzie Syn Człowieka w chwale jego i wszyscy zwiastunowie z nim, wtedy usiądzie na tronie chwały jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś przyszedłby Syn człowieka w chwale Jego i wszyscy święci zwiastunowie z Nim wtedy usiądzie na tronie chwały Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Syn Człowieczy przyjdzie w swojej chwale, a z Nim wszyscy aniołowie, wtedy zasiądzie na tronie swojej chwały
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Syn Człowieczy przyjdzie w swojej chwale i wszyscy święci aniołowie z nim, wtedy zasiądzie na tronie swojej chwały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyjdzie Syn człowieczy w chwale swojej, i wszyscy święci Aniołowie z nim, tedy usiądzie na stolicy chwały swojej,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przydzie syn człowieczy w majestacie swoim i wszytcy Anjołowie z nim, tedy siędzie na stolicy majestatu swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Syn Człowieczy przyjdzie w swej chwale, a z Nim wszyscy aniołowie, wtedy zasiądzie na swoim tronie pełnym chwały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przyjdzie Syn Człowieczy w chwale swojej i wszyscy aniołowie z nim, wtedy zasiądzie na tronie swej chwały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy zaś Syn Człowieczy przyjdzie w swojej chwale, a z Nim wszyscy aniołowie, wtedy zasiądzie na tronie swojej chwały
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Syn Człowieczy przyjdzie w swojej chwale wraz ze wszystkimi aniołami, wtedy zasiądzie na tronie swej chwały.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy Syn Człowieczy przyjdzie w swojej chwale, a z Nim wszyscy aniołowie, wtedy zasiądzie na tronie swojej chwały.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Syn Człowieczy obejmie rządy, kiedy przyjdzie w blasku majestatu ze wszystkimi aniołami.

[1)] <x>450 14:5</x>; <x>470 16:27</x>; <x>300 3:17</x>
[2)] <x>470 19:28</x>; <x>490 1:32</x>; <x>730 3:21</x>; <x>730 20:11</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Syn Człowieczy przyjdzie w chwale, a z Nim wszyscy Jego aniołowie, wtedy zasiądzie na tronie w całej swojej chwale.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли прийде Син Людський у своїй славі й усі ангели з Ним, тоді сяде на престолі своєї слави;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Gdyby zaś przyjechałby ten syn tego człowieka w tej sławie swojej i wszyscy ci aniołowie wspólnie z nim, wtedy osiądzie na tronie sławy swojej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Syn Człowieka przyjdzie w swojej chwale oraz z Nim wszyscy święci aniołowie, wtedy usiądzie na tronie swojej chwały;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Syn Człowieczy przyjdzie w swej chwale, w orszaku wszystkich aniołów, zasiądzie na swym tronie chwały.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Kiedy Syn Człowieczy przybędzie w swojej chwale, a wraz z nim wszyscy aniołowie. wtedy zasiądzie na swym chwalebnym tronie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Ja, Syn Człowieczy, przybędę w chwale, wraz ze wszystkimi aniołami, zasiądę na swoim tronie pełnym chwały.